



杭州

culture: key ^{中国}
to sustainable
development

文化

HANGZHOU
INTERNATIONAL
CONGRESS
CHINA

文化：
可持续发展的关键
国际会议

2013/05/15-17

杭州宣言

将文化置于可持续发展政策的核心地位

2013年5月17日在中华人民共和国杭州市通过

我们，出席“文化：可持续发展之关键”国际会议代表（杭州，2013年5月15-17日），感谢和赞赏中国政府与杭州市慷慨承办本次论坛所展示出的睿智领导力。本次论坛对文化在国际可持续发展议程中所应占据的位置进行了思考。我们尤其认可杭州市为了可持续发展在保护遗产及推广充满活力的文化方面所付出的努力和取得的成绩。

我们**认识到**，过去十年，国际社会在各个层面取得了重大进步，实现了《千年发展目标》（MDG）及其他国际公认的发展目标。

我们**认为**，面对人口增长、城市化、环境恶化、灾害、气候变化、日益凸显的不平等和持续贫困，我们迫切需要寻找新途径，以期从更宽泛的层面反映人类的进步，强调民族与民族、人与自然之间的和谐，以及平等、尊严、福祉和可持续性。

这些新途径应当充分考虑文化作为一种价值体系、一种资源、一种实现真正意义上可持续发展的框架的作用，有必要吸取前人的经验教训，并将文化视为本地区及全球的共同使命及创新源泉。

为此，我们**联想到**近年来一些强调了文化对于可持续发展的重要性的最核心的政策文件，包括联合国大会决议 N. 65/1（“履行诺言：团结一致实现千年发展目标”，2010）、关于“文化与发展”的 N. 65/166（2011）和 N. 66/208（2012）决议，以及其他一些在国际、地区和国家层面得到落实的相关宣言、声明及规范性文件。

我们**印象尤为深刻**的是联合国可持续发展大会的结果文件（“我们期望的未来（里约热内卢，2012年6月）”）。该文件强调了文化多样性的重要意义，以及有必要探索能更全面地实现可持续发展的方法。

我们**再次重申**，文化应当视为可持续发展的根本推动者、意义和能量的来源、创新的源泉，以及应对挑战、寻找适当解决方案的资源。当我们把以人为本、因地制宜的措施纳入发展计划和维和倡议时，文化在促成真正意义上可持续发展方面的超常力量将显得尤为突出。

我们**同时重申**，文化作为一项知识资本和活力产业，通过其对包容性社会文化经济发展、社会和谐、环境可持续性、和平与安全的特殊贡献，有望成为可持续发展的驱动者。一系列研究及具体倡议均证实了这一点。

我们**认识到**，没有普遍适用的单一发展模式，不同的文化视角将产生不同的发展道路。同时，我们崇尚一种开放、发展的文化观，这种文化观应当牢牢建立在以权利为基础，且尊重多样性的方法之上。只有当人们都持有这种观念时，个体才能“以自己想要的方式生存和生活”，从而获得更多机遇，提升人类自身的能力，促进不同民族之间的相互理解和交流。

我们**相信**，有了那些重要的原则声明和经验教训，在清晰的目标、方向和指标基础之上，将文化充分纳入那些得到全球、区域、国家及本地认可的发展战略、计划和实践的时机已经到来。这些战略、计划和实践将在 2015 年后联合国发展议程中做具体规定。只有通过这样一个具体的政治性运作框架，方可确保所有发展倡议都能实现所有人真正意义上可持续的利益，并保障后代从前人积累的文化财富中获利的权力。

因此，我们**号召**那些将对 2015 年后联合国全球发展框架及可持续发展目标产生影响的政府和政策制订者抓住这一特殊机遇，考虑以下做法，以期将文化置于未来可持续发展政策的核心地位：

将文化纳入所有发展政策和计划中

鉴于文化和本地环境将对各方面的发展产生影响，并最终决定发展结果，文化方面的考虑应当列入 2015 年后联合国发展议程的第四项基本原则，与人权、平等和可持续性处于平等地位。文化应当系统性地纳入对可持续发展和福祉的定义，以及发展政策项目的概念、衡量标准及实际做法。这就要求在全球和国家层面建立有效的制度协调机制，构建具有适当目标和指标的综合统计框架，落实基于证据的分析及全方位的能力建设。

推动文化发展和相互理解，促进和平与和解

在全球化的大背景下，面对身份认同挑战及其产生的紧张局势，跨文化对话乃至对文化多样性的认可和尊重将形成更为包容、稳定，且适应力更强的社会。这些社会的发展主要依赖于教育、沟通和创意项目，以及国家相关理事会的支持，以期创造有利于宽容和相互理解的环境。经历了暴力争端的地区应当进一步修复文化遗产并重启文化活动，从而让受害群体重拾身份，重获尊严感，回归正常生活，享受艺术这一共同的语言，并开始从战争创伤中恢复过来。

确保所有人都能获得文化权利，从而推动包容性社会发展

确保文化权利、获取文化产品及服务、自由参与文化生活，以及自由的艺术表达，这些都是构建包容型理性社会的关键所在。应当借助国家地区政策和法律框架，提升基于权利的措施及对文化语言多样性的尊重，包括考虑那些涉及少数民族、性别平衡，以及青少年和某些原住民所关注的问题。文化价值观、资产和实践（包括针对少数民族和原住民的文化价值观、资产和实践）应纳入教育和沟通计划中，并得到适当的重视和维护。学校的文化普及乃是优质教育的一个内在组分，应当在包容型理性社会发展中起到重要作用。应当对那些促进创意和艺术表达、吸取过往经验教训、促进民主和自由表达，并应对性别问题、歧视问题及暴力创伤的文化项目予以特别支持。

推动文化对于减贫及包容性经济发展的作用

文化作为一项知识资本和财富，能够满足个体社会需求并减少贫困。我们应当增强文化创造就业的能力，提高收入水平，并把重心放在妇女、未成年人和青年身上。要做到这一点，我们应当尊重知识产权，充分利用创意产业和多样文化的潜力，尤其是发展那些基于可再生材料和资源的中小企业贸易投资，这些材料和资源须具有环境可持续性，为本地所有，且社会各阶层均能获取。我们还应特别注重具有环境意识且包容负责的可持续旅游业及休闲产业，这些产业对本地社会经济发展具有推动作用，同时促进跨文化交流，并能生成对物质及非物质遗产进行保护的资源。

发展文化以促进环境可持续性

对具有历史重要性的城市和乡村及相关传统知识风俗的保护有助于减少社会的环境印迹，发展更为生态可持续的生产消费模式，并推动可持续的城市建筑设计方案。出于民生的考虑，我们应当通过对生物及文化多样性的进一步保护和更可持续的利用，以及对相关传统知识技能（特别应注意原住民的传统知识技能）及其他形式的科学知识的保护来获取必要的环境物资和服务。

通过文化提升对灾害的适应能力，并与气候变化作斗争

社会对灾害和气候变化的适应能力应当通过对历史环境包括文化景观的适当保护，以及对相关传统知识、价值观和实践，乃至其他科学知识的保护予以强化。未来，通过文化项目及文化遗产和机构的修复，我们应当重拾和加强受到灾害摧残的个体和群体的正常感、自尊心、归属感和自信心。对文化的考虑应纳入降低灾害风险，缓解气候变化及调整政策计划的努力中。

珍惜文化、保护文化、将文化带给子孙后代

文化遗产是人类的福祉及子孙后代的关键资产。然而，在城市化、开发压力、全球化、争端和气候变化的共同作用下，这些遗产正在以惊人的速度不断消耗。我们应推动国家政策项目，以期确保文化遗产及传承的价值观和文化表达的保护和进步，这些都是我们的共同使命。同时，我们应当赋予文化遗产在社会生活中的核心作用。要做到这一点，须将文化遗产充分纳入开发和教育项目中。

将文化作为实现城市可持续发展和管理的资源

富有活力的文化生活及城市历史环境的质量是构建可持续城市的关键所在。地方政府应保护和改善这些环境，并与自然环境相协调。城市建设中那些具有文化意识的政策应当通过提升个体和社会在公共生活中的代表性和参与度，同时改善最弱势人群的状况来提升对多样性的尊重及价值观的传递和延续。博物馆及其他文化基础设施应当作为促进对话和社会融合的市民空间，以期减少暴力、提升凝聚力。我们应当通过鼓励各类涉及非物质文化遗产的实践及当代创意表达来推动以文化为导向的城市复兴，特别是公共空间的复兴，以期维护社会结构，获得更多经济回报，同时提升竞争力。我们还应当推进文化创意产业、基于遗产的城市复兴项目和可持续旅游业的发展，这些强有力的经济领域将创造绿色就业岗位，刺激地区发展，同时鼓励创意。

利用文化开展可持续的新型合作模式

公私合作在文化产业方面的巨大潜力将提供支持文化合作的可持续替换模式。这就要求在国家层面发展合适且有利的法律、财务、制度、政策和行政环境，以期促进国家和国际层面的创意融资和合作机制，包括基层倡议和以文化为导向的合作，而后者已经在公民社会中得到提升。在此背景下，我们应当考虑不同文化领域的特殊需求，同时通过分享最佳实践等方法，提供能力建设、知识传递及就业的机会。

大会提出了“和而不同”以及“以古为新”的理念。

我们将致力于在《杭州宣言》的基础上制订行动纲领，共同向着 2015 年及今后的目标奋进。

我们相信，通过把文化纳入发展政策，全球发展将迎来一段新的时期。

因此，我们建议将一项以文化为中心的目标纳入 2015 年后联合国发展议程中。这项目标须建立在遗产、多样性、创意和知识传播的基础上，包含清晰的目标和指标，使文化同可持续发展的方方面面产生联系。